

“Lesson Title” | OSEU 5: Oral Tradition & Story

Compelling Question	What is the difference of a story told in Lakota and in English?					
	First quarter					
	Week 9					
	5 consecutive lessons					
			Length – 45 minutes			
Standards and Practices	Lakota Language Standard 6.1.3 Exchange familiar information and opinions in written form. Examples: Letters, e-mails, etc. • OSEU Standard 5.3 – Compare the diverse cultures (woodlands, prairie, and plains) within the Oceti Sakowin through oral tradition and written accounts.					
Staging the Question	How are the two stories Duane HHB different when examined in Lakota and English?					
Supporting Question 1		Supporting Question 2		Supporting Question 3		
What is Duane saying in his stories?		What is the difference between the English story video and the Lakota in terms of translation?				
Formative Performance Task		Formative Performance Task		Formative Performance Task		
Students will use dictionary and if possible fluent speaker assistance to translate one of Duane’s stories in Lakota into English.		Students will examine both their Lakota translation of Duane’s stories in Lakota and then listen to his English version and compare it to their translation.				
Featured Sources		Featured Sources		Featured Sources		
New Lakota Language Dictionary 2 nd edition. www.wolakotaproject.com Storytelling		www.wolakotaproject.com Storytelling				
Summative Performance Task	Argument	Why is translation important? Should one be skilled in translation?				
	Extension	Use another story from website as above activity requires only one story.				
Taking Informed Action	What other Lakota texts or stories could we translate? What story would you like to translate into Lakota? Why? Exit ticket.					